

Cinderela

Aschenputtel

(Nach dem Märchen der Gebrüder Grimm)

Di sebuah kerajaan, ada seorang anak perempuan yang cantik dan baik hati.	In einem Königreich, es gab ein Kind weibliches das [war] schön und gutherzig.	"Baju pun kau tak punya, apa mau pergi ke pesta dengan baju seperti itu?", kata kakak Cinderela.	"[Ein] Kleid bestimmt du nicht hast, möchtest [du] gehen zum Fest mit [einem] Kleid wie diesem?" [waren die] Worte der Schwestern [von] Aschenputtel.
Ia tinggal bersama ibu dan kedua kakak tirinya, karena orangtuanya sudah meninggal dunia.	Es wohnte zusammen mit [der] Mutter und zwei älteren Schwestern Stief-[Stief-Mutter, -Schwestern] weil Eltern seine-bereits gestorben [waren].	Setelah semua berangkat ke pesta, Cinderela kembali ke kamarnya.	Nachdem alle aufgebrochen [waren] zum Fest, Aschenputtel zurückkehrte zu Zimmer ihrem-.
Di rumah tersebut ia selalu disuruh mengerjakan seluruh pekerjaan rumah.	In Haus besagtem- ihm immer wurde befohlen zu machen alle Arbeit Haus-.	Ia menangis sekeras-kerasnya karena hatinya sangat kesal.	Sie weinte so stark wie möglich weil ihr Herz sehr verärgert [war].
Ia selalu dibentak dan hanya diberi makan satu kali sehari oleh ibu tirinya.	Es immer wurde angefahren und nur bekam Essen ein Mal jeden Tag von Mutter Stief- seiner-.	"Aku tidak bisa pergi ke istana dengan baju kotor seperti ini, tapi aku ingin pergi.."	"Ich nicht kann gehen zum Palast mit [einem] Kleid schmutzigen-wie diesem-, aber ich möchte gehen."
Kakak-kakaknya yang jahat memanggilnya "Cinderela".	Schwestern seine- [die] boshaft [waren] nannten sie "Aschenputtel".	Tidak berapa lama terdengar sebuah suara.	Nicht viel später [wurde] hörbar eine Stimme.
Cinderela artinya gadis yang kotor dan penuh dengan debu.	Aschenputtel bedeutet Mädchen das schmutzig [ist] und voll mit Staub [Asche].	"Cinderela, berhentilah menangis."	"Aschenputtel, hör doch auf zu weinen."
"Nama yang cocok buatmu!" kata mereka.	"[Der] Name [ist] passend für dich!" [waren] Worte ihre-.	Ketika Cinderela berbalik, ia melihat seorang peri.	Als Aschenputtel [sich] umdrehte, sie sah eine Fee.
Setelah beberapa lama, pada suatu hari datang pengawal kerajaan yang menyebarkan surat undangan pesta dari Istana.	Nach einiger Zeit an einem Tag kam [ein] Diener des Königreichs der verteilte [einen] Brief [mit] [einer] Einladung Fest-vom Palast.	Peri tersenyum dengan ramah.	[Die] Fee lächelte mit freundlich [-keit].
"Asyik..., kita akan pergi dan berdandan secantik-cantiknya.	"Aufregend ..., wir werden gehen und uns zurechtmachen so schön wie möglich.	"Cinderela bawalah empat ekor tikus dan dua ekor kadal."	"Aschenputtel bringe vier Stück Mäuse und zwei Stück Eidechsen."
Kalau aku jadi putri raja, ibu pasti akan gembira", kata mereka.	Wenn ich werde Prinzessin Mutter gewiß wird fröhlich [sein]", sagten sie.	Setelah semuanya dikumpulkan Cinderela, peri membawa tikus dan kadal tersebut ke kebun labu di halaman belakang.	Nachdem all dies zusammengebracht war [von] Aschenputtel, [die] Fee brachte die Mäuse und Eidechsen besagte zum Garten Kürbis-im Hof Hinter-.
Hari yang sangat sedih sebab ia tidak diperbolehkan ikut oleh kedua kakaknya ke pesta di Istana.	[Der] Tag [war] sehr traurig weil ihm nicht erlaubt wurde mitzugehen mit beiden Schwestern seinen- zum Fest im Palast.	"Sim salabim!" sambil menebar sihirnya, terjadilah suatu keajaiban.	"Sim salabim!" während [sich] verbreitete [der] Zauber, geschah ein Wunder.
		Tikus-tikus berubah menjadi empat ekor kuda, serta kadal-kadal berubah menjadi dua orang sais.	[Die] Mäuse änderten sich [und] wurden vier Stück Pferde, und [die] Eidechsen änderten sich [und] wurden zwei Stück Kutscher.

Yang terakhir, Cinderela berubah menjadi Putri yang cantik, dengan memakai gaun yang sangat indah.	Und zuletzt, Aschenputtel änderte sich und wurde [eine] Tochter schöne-, mit tragen [ein] Abendkleid das sehr schön [war].	Mereka menari berdua dalam irama yang pelan.	Sie tanzten zusammen im Rythmus langsamen-.
Karena gembiranya, Cinderela mulai menari berputar-putar dengan sepatu kacanya seperti kupu-kupu.	Weil froh sie- [war], Aschenputtel begann zu tanzen rund-herum mit Schuhen Glas- ihren- wie Schmetterlinge.	Ibu dan kakak Cinderela yang berada di situ tidak menyangka kalau putri yang cantik itu adalah Cinderela.	[Die] Mutter und beide Schwestern von A. die anwesend waren dort nicht vermuteten dass Tochter schöne- diese- ist Aschenputtel.
Peri berkata, "Cinderela, pengaruh sihir ini akan lenyap setelah lonceng pukul dua belas malam berhenti.	[Die] Fee sagte: "Aschenputtel, die Wirkung Zaubers dieses- wird verschwinden nachdem [das] Schlagen der Stunde zwölf in der Nacht beendet ist.	Pangeran terus berdansa dengan Cinderela.	[Der] Prinz nur tanzte mit Aschenputtel.
Karena itu, pulanglah sebelum lewat tengah malam.	Wegen diesem, heimkomme bevor vorüber [ist] die Mitte der Nacht.	"Orang seperti andalah yang saya idamkan selama ini," kata sang Pangeran.	"[Einen] Menschen wie Sie ich ersehnt habe solange [ich] hier [bin]" sagte der Herr Prinz.
"Ya, Nek. Terimakasih," jawab Cinderela.	"Ja, Omi, vielen Dank", antwortete Aschenputtel.	Karena bahagianya, Cinderela lupa akan waktu.	Weil glücklich sie- [war], Aschenputte vergass über die Zeit.
Kereta kuda emas segera berangkat membawa Cinderela menuju istana.	[Die] Kutsche Pferde- goldene- sofort losfuhr [und] mitnahm Aschenputtel zum Palast.	Jam mulai berdentang 12 kali.	[Die] Uhr begann zu schlagen 12 Mal.
Setelah tiba di istana, ia langsung masuk ke aula istana.	Nach ankommen beim Palast, sie direkt eintrat in [die] Halle [des] Palastes.	"Maaf Pangeran saya harus segera pulang...".	"Entschuldigung Prinz, ich muss sofort nach Hause ...".
Begitu masuk, pandangan semua yang hadir tertuju pada Cinderela.	Im Moment als sie eintrat. [die] Blicke aller- die anwesend waren richteten [sich] auf A.	Cinderela menarik tangannya dari gengaman pangeran dan segera berlari ke luar Istana.	Aschenputtel zog Hand ihre- aus [dem] Griff [des] Prinzen und sofort lief zu [Richtung] hinaus [aus dem] Palast.
Mereka sangat kagum dengan kecantikan Cinderela.	Sie sehr beeindruckt [waren] mit [von der] Schönheit [von] Aschenputtel.	Di tengah jalan, sepatunya terlepas sebelah, tapi Cinderela tidak memperdulikannya ia terus berlari.	Auf halbem Weg, einer Schuhe ihrer- wurde loose halb, aber Aschenputtel nicht kümmerte sich darum sie geradeaus lief [weiter].
"Cantiknya putri itu!	"Wie schön [ist] Tochter diese-!	Pangeran mengejar Cinderela, tetapi ia kehilangan jejak Cinderela.	[Der] Prinz hinterherlief Aschenputtel, aber [er] verlor [die] Spur [von] Aschenputtel.
Putri dari negara mana ya?" tanya mereka.	Tochter aus Land welchem- [ist sie] denn?" fragten sie.	Di tengah anak tangga, ada sebuah sepatu kaca kepunyaan Cinderela.	Auf [einer] mittleren Stufe der Treppe. da war ein Schuh Glas- [aus dem] Besitz von Aschenputtel.
Akhirnya sang Pangeran datang menghampiri Cinderela.	Schließlich der Herr Prinz kam [und] näherte sich [dem] Aschenputtel.	Pangeran mengambil sepatu itu.	[Der] Prinz nahm Schuh diesen-.
"Putri yang cantik, maukah Anda menari dengan saya?" katanya.	"Tochter schöne-, möchten Sie tanzen mit mir?" sagte er.	"Aku akan mencarimu," katanya bertekad dalam hati.	"Ich werden suchen dich-", sagte er entschloßen im Herzen [fest entschloßen].
"Ya...," kata Cinderela sambil mengulurkan tangannya sambil tersenyum.	"Ja ...", sagte Aschenputtel während [sie] ausstreckte Arme ihre- während [sie] lächelte.	Meskipun Cinderela kembali menjadi gadis yang penuh debu, ia amat bahagia kerana bisa pergi pesta,	Obgleich Aschenputtel wieder wurde das Mädchen das voll Staub [Asche][war], sie [war] sehr glücklich weil [sie] konnte gehen zum Fest.

Esok harinya, para pengawal yang dikirim Pangeran datang ke rumah-rumah yang ada anak gadisnya di seluruh pelosok negeri untuk mencocokkan sepatu kaca dengan kaki mer[e]k, tetapi tidak ada yang cocok.	[Am] nächsten Tag [eine] Schar Diener- die geschickt [worden war] [vom] Prinzen kamen zu [den] Häusern die hatten Kinder Mädchen- in allen Winkeln des Landes um zu vergleichen [den] Schuh Glas- mit Fuß Abdrücken, aber nicht es gab [einen] der passte.	"Mulai sekarang hiduplah berbahagia dengan Pangeran. Sim salbim!., " katanya.	"Beginne jetzt zu leben glücklich mit [dem] Prinzen. Sim salabim" sagte sie.
Sampai akhirnya para pengawal tiba di rumah Cinderela.	Bis schließlich die Schar Diener- kam zum Haus [von] Aschenputtel.	Begitu peri membaca mantranya, Cinderela berubah menjadi seorang Putri yang memakai gaun pengantin.	In dem Moment in dem [die] Fee ablas [aussprach] Zauberspruch ihren-, Aschenputtel änderte sich [und] wurde eine Tochter die trug [ein] Kleid Hochzeits-.
"Kami mencari gadis yang kakinya cocok dengan sepatu kaca ini," kata para pengawal.	"Wir suchen [ein] Mädchen dessen Fuß zusammenpasst mit Schuh Glas- diesem", sagten die Diener.	"Pengaruh sihir ini tidak akan hilang walau jam berdentang dua belas kali", kata sang peri.	"[Die] Wirkung Zauber dieses- nicht wird verlorengehen obwohl [auch wenn] die Uhr schlägt zwölf Mal", sagte [die] Frau Fee.
Kedua kakak Cinderela mencoba sepatu tersebut, tapi kaki mereka terlalu besar.	Beide älteren Schwestern Aschenputtels anprobierten Schuh besagten-, aber Füße ihre- [waren] zu groß.	Cinderela diantar oleh tikus-tikus dan burung yang selama ini menjadi temannya.	Aschenputtel gefahren von Mäusen und [einem] Vogel die während diesem wurden Freunde ihre- ???
Mereka tetap memaksa kakinya dimasukkan ke sepatu kaca sampai lecet.	Sie stets zwangen Füße ihre- hineingebracht zu werden in den Schuh Glas- bis [sie] Schrammen [hat-ten][bluteten].	Sesampainya di Istana, Pangeran menyambutnya sambil tersenyum bahagia.	Als sie kamen zum Palast, [der] Prinz begrüßte sie während [er] lächelte glücklich.
Pada saat itu, pengawal melihat Cinderela.	In Moment diesem [ein] Diener sah Aschenputtel.	Akhirnya Cinderela menikah dengan Pangeran dan hidup berbahagia.	Schließlich Aschenputtel heiratete mit [dem] Prinz und lebte glücklich.
"Hai kamu, cobalah sepatu ini," katanya.	"Ei du, probier Schuh diesen-", sagte er.		
Ibu tiri Cinderela menjadi marah, "Tidak akan cocok dengan anak ini!".	[Die] Mutter Stief- [von] Aschenputtel wurde böse, "[Er] Nicht wird- passen mit Kind diesem!".		
Kemudian Cinderela menjulurkan kakinya.	Dann Aschemputtel ausstreckte Fuß seinen-.		
Ternyata sepatu tersebut sangat cocok.	Es stellte sich heraus dass Schuh besagter sehr [gut] passte.		
"Ah! Andalah Putri itu," seru pengawal gembira.	"Ah! Wir haben Tochter diese-", rief [der] Diener froh.		
"Cinderela, selamat...," Cinderela menoleh ke belakang peri sudah berdiri di belakangnya.	"Aschenputtel, hallo ..." Aschenputtel drehte sich um nach hinten die Fee bereits stand hinter ihr.		